

# Einführung in die interkulturelle systemische Beratung und Therapie

2., vollständig überarbeitete und erweiterte Auflage 2018



Thomas Hegemann/  
Cornelia Oestereich  
**Einführung in die interkulturelle systemische Beratung und Therapie**  
128 Seiten, Kt  
2., vollst. überarb. u. erw. Aufl. 2018  
€ (D) 14,95/€ (A) 15,40  
ISBN 978-3-8497-0190-1

 **Carl-Auer Verlag**  
[www.carl-auer.de](http://www.carl-auer.de)

## Über das Buch



Thomas Hegemann/  
Cornelia Oestereich  
**Einführung in die interkulturelle systemische Beratung und Therapie**  
128 Seiten, Kt  
2., vollst. überarb. u. erw. Aufl. 2018  
€ (D) 14,95/€ (A) 15,40  
ISBN 978-3-8497-0190-1

In einer zunehmend multikulturellen Gesellschaft können auch Berater und Therapeuten immer weniger davon ausgehen, dass ihre Klienten die gleichen Vorstellungen über die Welt oder gleiche kulturelle Werte teilen.

Diese Einführung beschreibt kompakt und übersichtlich die Grundlagen und Besonderheiten der interkulturellen systemischen Arbeit. Politische und gesellschaftliche Rahmenbedingungen, Aspekte der Sozialanthropologie und der Medizinethnologie werden an Beispielen aus der beraterischen bzw. therapeutischen Praxis illustriert.

Die Autoren entfalten ein breites Angebot von Beratungsmethoden für die psychosoziale Arbeit vor einem Migrationshintergrund, von der Überwindung von Sprachbarrieren bis zur Arbeit in emotional belastenden Situationen. Das Schlusskapitel greift als aktuelles Thema die therapeutische Integration von traumatischen Lebenserfahrungen auf.

*„Dieses sehr schöne Buch lehrt uns, wie sinnvoll es ist, im interkulturellen Kontext einen etwas anderen Umgang mit den gewohnten Therapiemethoden zu pflegen. Es zeigt außerdem, wie man mit einer Mischung aus Behutsamkeit, Neugierde und sorgsam ausgewählter Sprachmittlung die Tür zur Wirklichkeit anderer öffnen kann.“*

Marie Ganier-Raymond  
alteri – interkulturelle Kommunikation

Bei Bestellungen über [www.carl-auer.de](http://www.carl-auer.de) liefern wir deutschlandweit portofrei.

## Ich bestelle:

Ex. \_\_\_\_\_ ISBN 978-3-8497-0190-1  
**Einführung in die interkulturelle systemische Beratung und Therapie**  
€ (D) 14,95/€ (A) 15,40

Ex. \_\_\_\_\_ ISBN 978-3- \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Straße \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

Ja, ich möchte den monatlichen **Carl-Auer Newsletter** abonnieren.  
 Ja, ich möchte aktuelle **Buchempfehlungen** erhalten. E-Mail

Bitte in Blockschrift ausfüllen!

## Über die Autoren



**Thomas Hegemann**, Dr. med., war als Arzt in Deutschland, Ghana und England in Kinderkliniken und -psychiatrien tätig und ist Vorstand des Bayerischen Zentrums für Transkulturelle Medizin e. V. und von InterCultura München. Seine aktuellen Schwerpunktthemen sind: interkulturelle Kompetenztrainings, Entwicklung kundenorientierter Servicedienste, systemische Personalentwicklung und Führungskräftecoaching.



**Cornelia Oestereich**, Dr. med., Psychiaterin, Psychotherapeutin, Familientherapeutin. Chefärztin der Klinik für Allgemeinpsychiatrie und Psychotherapie der KRH-Psychiatrie Wunstorf. Lehrtherapeutin (SG) und Lehrende Supervisorin (SG) am Niedersächsischen Institut für Systemische Therapie und Beratung Hannover e. V.; Mitglied des Beirates des NTFN – Netzwerk Traumatisierte Flüchtlinge Niedersachsen e. V.

### Weitere Titel:



Birgit Theresa Koch (Hrsg.)  
**Junge Flüchtlinge auf Heimatsuche**  
Psychosoziales und pädagogisches Handeln in einem sensiblen Kontext  
Mit einem Geleitwort von Kurt Ludewig  
282 Seiten, Kt, 2017  
€ (D) 29,95/€ (A) 30,80  
ISBN 978-3-8497-0209-0  
Auch als **eBook** erhältlich



Arist von Schlippe/Mohammed El Hachimi/Gesa Jürgens  
**Multikulturelle systemische Praxis**  
Ein Reiseführer für Beratung, Therapie und Supervision  
256 Seiten, 4 Abb., 13 Fotos  
Kt, 4., erw. Aufl. 2013  
€ (D) 29,95/€ (A) 30,80  
ISBN 978-3-89670-873-1

## Inhaltsverzeichnis

### Einführung ... 7

### Teil I: Grundlagen ... 12

#### 1 Kultur ... 12

- Dynamik von Kultur ... 14
- Kultur und Kontexte ... 17
- Kultur und Sprache ... 19
- Migranten ... 21
- Ethnizität ... 21

#### 2 Systeme ... 25

#### 3 Kontexte ... 43

- Sozialer Hintergrund ... 43
- Sprachbarrieren ... 45
- Kulturelle Fremdheit ... 46
- Rechtliche Einschränkungen ... 47
- Diskriminierungen und Rassismus ... 48
- Zur Beziehung zwischen Kultur und Migration ... 51

### Teil II: Anwendungen ... 58

#### 4 Herstellung von Verständigung mit Dolmetschern und ohne Dolmetscher ... 58

- Rolle ... 62
- Ablauf ... 63
- Bedeutung von Gender im Einsatz von Dolmetschern ... 65
- Kulturmittler ... 66
- Setting ... 66

#### 5 Suchen nach Bedeutung ... 68

#### 6 Methoden ... 74

- Hypothesenbildung ... 74
- Zirkuläres Fragen ... 76
- Genogramm ... 78
- Visualisierung durch Fotos und Landkarten ... 80
- Konstruktivistisches Visualisieren auf dem Familienbrett ... 82
- Lösungsorientierung ... 83
- Herstellen von Verbindlichkeit ... 90

#### 7 Praxis von interkultureller Beratung und Therapie ... 91

- Kooperation und kultursensible Kommunikation ... 107

### Teil III: Arbeit mit traumatisierten Flüchtlingen ... 108

#### 8 Trauma, traumadeterminierte Systeme und Lebenserzählung ... 108

- Kontext einer Diagnose ... 109
- Lebenserzählung ... 110
- Trauma und systemisches Denken – Kontextualisierung ... 112
- Flexibles Setting in Therapie und Beratung ... 113
- Traumadeterminierte Systeme ... 114
- Ressourcen und Kompetenzen zur Problemlösung ... 116
- Genogrammarbeit, Hypothesieren, zirkuläres Fragen ... 117
- Dekonstruktion einer traumadeterminierten Lebenserzählung ... 119
- Herausforderungen ... 122

#### 9 Schlussfolgerungen ... 123

### Literaturhinweise ... 125

### Über die Autoren 128